

Porównanie tłumaczeń Psalmów 95:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez czterdzieści lat czułem wstręt do tego pokolenia,* Stwierdziłem: To lud, który błądzi sercem i nie zna moich dróg.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przez czterdzieści lat brzydziłem się tym pokoleniem. Stwierdziłem, że to lud, który sercem trwa przy błędzie, Ludzie, którzy nie rozpoznali moich dróg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez czterdzieści lat czułem odrazę do <i>tego</i> pokolenia i powiedziałem: Ten lud błądzi sercem i nie poznał moich dróg;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przez czterdzieści lat miałem spór z tym narodem, i rzekłem: Lud ten błądzi sercem, a nie poznali dróg moich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czterdzieści lat gniewałem się na ten naród, i rzekłem: Zawsze ci błądzą sercem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tamto pokolenie budziło we Mnie wstręt przez lat czterdzieści, i powiedziałem: Są oni ludem o sercu zblakłym i moich dróg nie znają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez czterdzieści lat czułem odrazę do tego rodu I rzekłem: Lud ten błądzi sercem i nie zna dróg moich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czterdzieści lat brzydziłem się tym pokoleniem i powiedziałem: Błądzą serca tego ludu, Moich dróg nie znają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez czterdzieści lat budziło we Mnie odrazę to pokolenie, więc powiedziałem: To lud, który błądzi w sercu i moich dróg nie zna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez czterdzieści lat budziło we mnie odrazę to pokolenie. Rzekłem więc: "To lud, którego serce błądzi, i dróg moich nie poznali".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажіть в народах: Господь зацарював, бо поставив вселенну, яка не зрушиться, Він судить народи в праведності.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gardziłem tym pokoleniem przez czterdzieści lat oraz wypowiedziałem: To lud obłąkanego serca, i nie poznali Moich dróg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przez czterdzieści lat czułem wstręt do tego pokolenia i zacząłem mówić: "Są oni ludem krnąbrnego serca i nie poznali moich dróg";

1) <x>40 14:34</x>

2) <x>240 28:14</x>